

# 1-ый видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Schowaj się!» — «Спрячься!»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

## Сюжет:

Зуза, рассчитывающая на роман с новым сотрудником, отправляется с ним на встречу с клиентом. Но их флирт в машине едва не завершается скандалом.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— No Łukasz, głupek. Nie, ale Kamiński zacznie coś podejrzewać. Ale ja jestem sama, wiesz, przeciwko romansom	— Ну Лукаш, дуралей. Нет, а то Каминский начнет что-нибудь подозревать. Да я и сама, ты знаешь, против романов
— Ale przecież tu nas nikt nie widzi.	— Но ведь здесь нас никто не видит.
— Ah, nie widzi- nie widzi, a...	— Ой, не видит- не видит, а...
— To Polina.	— Это Полина.
— Kto?	— Кто?
— Moja żona.	— Моя жена.
— Nie mówiłeś, że masz żonę.	— Ты не говорил, что у тебя есть жена.
— Bo nie pytałaś.	— Потому что ты не спрашивала.
— Proszę cię, wyjdź i schowaj się gdzieś. Dobra? Włagam cię.	— Прошу тебя, выйди и спрячься где-нибудь. Хорошо? Умоляю тебя.
— Gdzie no... Poczekaj. Przecież pracujemy razem, tak, jedziemy do klienta.	— Где ну... Подожди. Ведь мы работаем вместе, так? Мы едем к клиенту.
— Ona nie może cię zobaczyć. Jak tylko ci zobaczy, to będzie już wiedziała o co chodzi. Włagam cię, schowaj się.	— Она не может тебя увидеть. Как только она тебя увидит, то сразу все поймет. Умоляю тебя, спрячься.
— Łukasz, Łukasz! O, ja pieprzę. O, ja pieprzę.	— Лукаш, Лукаш! О, б%***... О, б%***.....

— Kochanie, czemu nie odbierasz telefon, czemu nie odbierasz?  
— Widziałem ci i po prostu postanowiłem wyjść.  
— O, ja pieprzę.  
— Myślałam, że jesteś w biurze. Słuchaj, potrzebuję auto. Maciusz ma kolka, opiekunka nie daje rady. Muszę jechać do domu.  
— O, cholera, a ja muszę jechać na spotkanie z klientem.  
— Gdzie?  
— W LinScoucję.  
— W drodze na spotkanie możesz podwieźć mnie do domu, co?  
— Ee..., spotkanie...  
— Co się dzieje?  
— Pięć lat po ślubie, a ty — co ty ze mnie działasz?  
— Drżysz? Skąd?  
— Cześć.  
— Cześć.  
— Chodź. Odwiozę ciebie. Zdążymy. ... O, ostrożnie.  
  
— Jesteś tu służbowo, czy to przerwa na lancz?  
  
— A wysiadłam, bo mam spotkanie z klientem.  
— Mogę ci podwieźć. Przyjacielska przysługa. Jaki adres?  
— Aha. Co?  
— Adres.  
— Borowicka 13.  
— Borowicka... 13.  
— Masz gadżecik?  
  
— On pokazuje nie tylko trasę, i korki  
— Czy możemy jechać?  
— Chyba tylko że nie ostrzega przed innymi problemami, nie?  
— To jego żona?  
— Ty masz swoje życie, ja mam swoje, tak?.. Możemy jechać?  
— Jedziemy!

— Дорогой, почему ты е отвечаешь на звонок, почему ты не отвечаешь?  
— Я видел тебя и просто решил выйти.  
— О, б%\*\*\* .....

— Я думала что ты в офисе. Слушай, мне нужна машина. У Мацюша колики, няня не справляется. Мне надо ехать домой.  
— Вот черт, а я должен ехать на встречу с клиентом.  
— Куда?  
— В ЛинСкоцию.  
— По дороге на встречу ты можешь забросить меня домой, да?  
— Ээ..., встреча...  
— Что происходит?  
— Пять лет после свадьбы, а ты — что ты со мной творишь?  
— Ты дрожишь? С чего это?  
— Привет.  
— Привет.  
— Идем. Я отвезу тебя. Мы успеем. ... О, осторожно.  
— Ты есть здесь по делам, или у тебя перерыв на обед?  
— А вышла, потому что у меня встреча с клиентом.  
— Я могу тебя подвезти. Дружеское одолжение. Какой адрес?  
— Ага. Что?  
— Адрес.  
— Боровицкая 13.  
— Боровицкая... 13.  
— У тебя гаджетик?  
— Он показывает не только маршрут, но и пробки.  
— Можем ехать?  
— Вот только что от других проблем не предостерегает, да?  
— Это его жена?  
— У тебя своя жизнь, у меня — свое, так?.. Мы можем ехать?  
— Едем!

## Мини-словарь:

**głupiek** — глупец, дуралей

**blagam cię** — умоляю тебя

**ja pierprzę** — зд. нецензурное выражение

**kolka** — колики (недомогание)

**dać radę** — справиться, уметь сделать что-то

**LinScoucja** — зд. вымышленное название клиента

**zdażyć** — успеть.

**gadżecik** — уменьшительное от гаджет, современный прибор

**ostrzegać** — предупреждать, предостерегать

## Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

### Zadanie:

1. Czy Twoim zdaniem dobrze robi Zuza, próbując nawiązać stosunki osobiste ze swoim kolegą z pracy? Czy mają takie stosunki w ogóle szanse na sukces?

2. W jaki sposób, z Twego punktu widzenia, mogłyby się rozwijać stosunki między Zużą a Łukaszem w przyszłości? Czy istnieje szansa na powodzenie w tych stosunkach?

### Zadanie:

1. Правильно ли, на Ваш взгляд, поступает Зуза, пытаясь установить личные отношения со своим коллегой по работе? Имеют ли такие отношения вообще шансы на успех?

2. Каким образом, с Вашей точки зрения, могли бы развиваться отношения между Зузой и Лукашем в будущем? Существует ли шанс на удачу в этих отношениях?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/1-yj-videourok-polskiego-yazyka-schowaj-sie-sprychasy>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

